

РЕЦЕНЗІЯ
на магістерську дисертацію
студентки групи ЛАз-01мп
факультету лінгвістики КПІ ім. Ігоря Сікорського

Федченко Тетяни Віталіївни

на тему: **«Прагмалінгвістичний аспект перекладу та специфіка локалізації текстів авіаційної галузі (на матеріалі англійської та української мов)»**

Рецензована магістерська дисертація присвячена комплексній проблемі вивчення прагмалінгвістичних особливостей перекладу текстів авіаційної галузі з англійської мови на українську та їх локалізації.

Актуальність рецензованої роботи обумовлена необхідністю систематизації прагмастилістичних аспектів перекладу авіаційних текстів у світлі сталого розвитку сфери авіаційних технологій та важливістю відповідної локалізації текстів цієї галузі.

Рецензована магістерська дисертація складається зі вступу, трьох розділів, висновків до кожного розділу, загальних висновків та списку використаної літератури, що налічує 70 джерел, списку джерел ілюстративного матеріалу та 3 додатків. Загальний обсяг роботи – 139 сторінок, основний зміст викладено на 107 сторінках.

У першому розділі наведені теоретичні аспекти перекладу авіаційних текстів, другий розділ присвячено дослідженню прагматичного потенціалу та перекладацьким трансформаціям при перекладі англійських текстів авіаційної галузі, у третьому розділі подано аналіз способів перекладу та специфіки локалізації даних текстів.

Серед переваг роботи можна зазначити наукову новизну досліджуваної теми, значний обсяг представленого теоретичного та практичного матеріалу.

До недоліків рецензованої дисертації слід віднести недостатню структурованість роботи, деяку еkleктичність викладу теоретичного та практичного матеріалу. Також відмічаються стилістичні та орфографічні помилки, недоліки в оформленні роботи. Слід взяти до уваги також низький відсоток унікальності при перевірці роботи на плагіат.

Ознайомлення з текстом магістерської дисертації **Федченко Тетяни Віталіївни** на тему: **«Прагмалінгвістичний аспект перекладу та специфіка локалізації текстів авіаційної галузі (на матеріалі англійської та української мов)»** дає підстави стверджувати, що вона відповідає

мінімальним критеріям та вимогам до написання такого виду робіт та може бути рекомендована до захисту із задовільною оцінкою, а її авторці може бути присвоєна кваліфікація магістра за умови успішного захисту.

Рецензент:

**доцент, кандидат філологічних наук,
доцент кафедри теорії, практики та**

перекладу німецької мови ФЛ



Лідія ОЛІЙНИК